HEBDO CAMPUS

UNIVERSITÉ DE MONCTON
Un accent sur le savoir

Vol. 29, no 33 29 avril 1999

L'Université décernera six doctorats d'honneur lors de ses trois cérémonies de collation en mai

L'Université de Moncton décernera six doctorats d'honneur lors des cérémonies de fin d'année qui auront lieu dans les trois campus en mai.

Le recteur, Jean-Bernard Robichaud, a laissé savoir que l'Université décernera à Herménégilde Chiasson, écrivain, poète et cinéaste acadien, le grade de docteur en lettres; à J. Armand Lavoie, directeur de chorale depuis une quarantaine d'années, le grade de docteur en éducation musicale; à Réginald A. Nadeau, cardiologue à l'Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal, le grade de docteur en sciences biomédicales; à Roméo Savoie, peintre et poète acadien, le grade de docteur en arts visuels; à Marilyn Trenholme Counsell, lieutenante-gouverneure du Nouveau-Brunswick, le grade de docteure en études familiales; et à Trân Van Khê, professeur retraité d'ethnomusicologie à la Sorbonne de Paris, le grade de docteur en musicologie.

J. Armand Lavoie sera honoré lors de la Collation des diplômes du campus de Shippagan, le samedi 8 mai, à compter de 13 h 15, en l'église Saint-Jérôme.

Réginald A. Nadeau recevra son doctorat d'honneur lors de la Collation des diplômes du campus d'Edmundston, le dimanche 9 mai, à 14 h 15, à la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany.

Les autres personnalités, Roméo Savoie, Marilyn Trenholme Counsell Herménégilde Chiasson et Trân Van Khê seront honorés lors de la Collation du campus de Moncton, le samedi 15 mai, à 13 h 45, au Ceps Louis-J.-Robichaud.

voir en pages 4-5-6

Récipiendaires du concours Web-Clio au Département d'histoire-géographie

Lors d'une cérémonie à la Galerie d'art, les membres du Département d'histoire-géographie ont décerné le premier prix du Concours Web-Clio à Luc LeBlanc, finissant en histoire, et Michel Richard, étudiant au programme des sciences de l'éducation, pour leur étude, intitulée «L'embauche de la main-d'oeuvre à la <Ford Motor Company> (1910-1930)".

Les deux étudiants ont reçu un certificat de mérite ainsi qu'une bourse de 1 500 $. Le document qu'ils ont produit a aussi été déposé sur le site web du Département d'histoire-géographie à l'adresse www.umoncton.ca/web-clio/GP1999/.

Destiné à l'ensemble des étudiants, le Département d'histoire-géographie a lancé ce concours début janvier afin de faire la promotion de la recherche originale dans le domaine de l'histoire et l'utilisation du W3 comme outil de présentation des résultats.

Les responsables du projet tiennent à remercier ceux et celles qui ont apporté une contribution au Concours Web-Clio. Il s'agit de Renaud LeBlanc, directeur des Technologies de l'information et des communications, Gisèle Chevalier, d'Acfas-Acadie, Zénon Chiasson, doyen de la Faculté des arts, Truong Vo-Van, vice-recteur adjoint à la recherche et doyen de la Faculté des études supérieures et de la recherche, et Maurice Basque, directeur des Études acadiennes.

EXPOSITION EN ARTS VISUELS - Les finissants et finissantes du Département d'arts visuels ont présenté leur exposition à la Galerie d'art. Les disciplines de cette année comprenaient la céramique, l'estampe, la lithographie, la peinture, la photographie et la sculpture. La photo nous fait voir les artistes finissants qui sont, dans l'ordre habituel, Maurice Cormier et Jean-Robert Pinet, ainsi que Tanya Bouchard, Christiane Deraspe, Hiên Lia Tran Quang, Rebecca Belliveau, Christine Lavoie et Loretta MacLean.

Un Forum atlantique est organisé sur les communautés ingénieuses

La SNA, en collaboration avec l'U de M, organise un Forum atlantique sur les communautés ingénieuses, ayant comme thème «L'Acadie ingénieuse : virage ou mirage», du 5 au 7 mai, à l'hôtel Beauséjour.

Le Forum se composera de divers volets : conférences, séances plénières, ateliers sectoriels, salon d'applications technologiques, présentations de projets réussis et exercices de simulation de développement d'une communauté ingénieuse.

Les technologies de l'information et des communications offrent un potentiel incroyable dans le développement de la communauté acadienne.

Dans le feu roulant de l'émergence, de la convergence et de la mondialisation des infotechnologies, la nécessité constante de l'action stratégique proactive est un fait incontournable. Il comporte un potentiel incalculable, des possibilités illimitées, mais aussi des risques. Pour l'Acadie de l'Atlantique, essentiellement dispersée en communautés rurales, l'utilisation et l'intégration privilégiées des technologies de l'information atténuent l'élimination de l'obstacle géographique.

«Il est d'une grande importance d'assurer la démocratisation et l'application des infotechnologies au profit des collectivités, mentionne le recteur et coprésident d'honneur du Forum, Jean-Bernard Robichaud. C'est une question de juste équilibre à une époque où il est possible d'assurer à tous le même accès aux mêmes avantages quel que soit leur milieu de vie. C'est pour nous un idéal et même plus, c'est notre objectif.»

M. Robichaud copréside ce Forum avec Yvette Finn, présidente de la Société nationale de l'Acadie.

Travaux de recherche en psychologie

Les étudiants et étudiantes de quatrième année du Département de psychologie ont présenté leurs travaux de recherche, réalisés dans le cadre du cours intitulé «Mémoire».

Cet exercice annuel, qui regroupait 33 affiches et 39 étudiants et étudiantes, permet de mettre en pratique les connaissances acquises au cours de la formation universitaire, qu'il s'agisse de statistiques, méthodologie ou théories en psychologie.

De plus, ces recherches pilotes constituent une démarche essentielle pour les personnes qui comptent entreprendre des études de maîtrise.

La photo nous fait voir, de gauche à droite, Teréz Rétfalvi, directrice du Département de psychologie; Danitka Gibbs, de Shippagan, qui a présenté un projet, intitulé «L'adaptation psychologique des étudiantes et étudiants internationaux de l'Université de Moncton»; Yves Gagnon, vice-doyen de la Faculté des études supérieures et de la recherche; et Isabelle McKee-Allain, doyenne de la Faculté des sciences sociales.

NUANCES

Rapporter (se)

Ce verbe est correctement employé lorsqu'il signifie avoir trait à quelque chose ou s'en remettre à quelqu'un. En aucun cas il ne peut signifier se présenter. Les personnes candidates aux examens **se présentent** tel jour à tel endroit pour subir l'examen, elles ne « se rapportent » pas.

Redevances

La francisation du terme anglais *royalties* ne tient pas compte du fait que le mot français ne peut guère, de par son sens, s'employer au pluriel et est ainsi une exception parmi les mots en **-té**. Il veut en effet dire : dignité royale ou pouvoir royal, et rien d'autre. Il se trouve que le français dispose de deux termes pour rendre *royalties :* **redevances**, par exemple pour l'exploitation des puits de pétrole, et **droits d'auteurs** pour désigner les sommes qu'un éditeur doit aux auteurs des livres qu'il édite. La même forme de **redevance** s'applique à d'autres formes de la propriété littéraire et artistique, telles que les disques.

Référer

C'est un verbe authentiquement français, mais qui ne s'emploie que de certaines façons. Un subordonné, lorsqu'il est embarrassé, **en réfère** à son supérieur, c'est-à-dire qu'il lui soumet le cas qu'il ne peut régler seul. D'autre part, on **se réfère** à un règlement, à un texte dont on invoque l'autorité. Ce dont il faut se garder, c'est d'employer « référer à ». On y réussit en faisant appel à d'autres mots ou expressions : on **parle de** quelque chose; on **y fait allusion**; l'astérisque **renvoie à** une note en bas de la page; une réponse **se rapporte** nécessairement **à** une question.

Source : Les Maux des Mots
Université Laval

Julie Lauzière sera la porte-parole de ses pairs lors de la Collation du campus de Moncton

Julie Lauzière, de Drummondville, au Québec, finissante à la Faculté des sciences de l'éducation, a été choisie comme porte-parole de ses pairs lors de la Collation des diplômes du campus de Moncton, qui aura lieu le samedi 15 mai, à compter de 13 h 45, au Ceps Louis-J.-Robichaud.

À 23 ans, elle complète ainsi le B.A.-B.Éd., l'un des nouveaux programmes combinés de cinq ans en éducation avec spécialisation au primaire.

Julie a toujours accordé beaucoup d'importance aux activités para-académiques. Présidente du conseil étudiant et du comité de publicité de la Faculté des sciences de l'éducation en 1996-1997, elle a également été membre des comités social et du carnaval. L'année précédente, elle a fait partie du regroupement Éducation planétaire.

Pendant ses études, Julie a conservé un emploi afin d'arrondir les fins de mois. Elle a été serveuse dans un café pendant trois ans, monitrice de français langue seconde dans deux écoles de la région et réceptionniste à la Fédération étudiante du campus de Moncton. Depuis septembre dernier, elle fait du tutorat avec des élèves de l'école Lou McNarin de Dieppe, et auprès d'adultes qui veulent parfaire leur formation. Malgré un emploi du temps chargé, elle aime bien s'entraîner et faire de la lecture.

Julie est très heureuse de représenter les étudiants et étudiantes qu'elle a côtoyés pendant ses études. Elle rêve de ce jour depuis quelques temps déjà. «Lorsque mon frère Daniel a reçu son Baccalauréat en science infirmière de l'U de M en 1997, je me suis alors dit que lorsque je recevrais mon diplôme, je serais la porte-parole de mes pairs. C'est, en quelque sorte, ma façon à moi de boucler cette partie de ma vie, de mettre fin à mes cinq années à l'Université.»

Julie a décidé de s'inscrire à l'Université de Moncton après deux ans de Cégep en sciences humaines. Elle gardera de beaux souvenirs de son passage ici, même si elle a dû surmonter plusieurs défis pendant ses études. «Comme j'étais inscrite à un nouveau programme, il a fallu m'adapter aux nombreux changements survenus en cours de route», dit-elle, en admettant cependant que cette situation l'a certainement aidée à mieux se préparer pour exercer son métier. La porte-parole a aussi bien apprécié qu'on demande aux étudiants et étudiantes de discuter de ce nouveau programme et d'y apporter des commentaires et suggestions. «Ça nous a aidé à développer un esprit critique, ajoute-t-elle. Enfin, elle estime que la disponibilité des membres du corps professoral de la Faculté des sciences de l'éducation leur a permis de faire face à toutes les situations.

Son message aux finissants et finissantes en est un de fierté et de réussite. «Pour cheminer jusqu'au jour de la Collation des diplômes, il nous a fallu redoubler d'efforts pour réussir tous nos cours, soutient-elle. Il est vrai qu'on a besoin du soutien des autres, nos parents par exemple, car, sans leurs encouragements et leur soutien financier, je n'aurais certainement pas connu autant de succès.»

«Mais avant tout, si aujourd'hui nous recevons un diplôme, c'est grâce à nos efforts et à notre ténacité et, pour ça, il faut se féliciter et en prendre le crédit.»

En terminant, Julie souhaite le meilleur à ses confrères et consoeurs et les invite à rester fidèles à leur alma mater.

Bénévoles pour la Collation

Le comité d'organisation des cérémonies est à la recherche de personnes bénévoles en prévision de la Collation des diplômes, qui aura lieu le samedi 15 mai.

Les personnes intéressées sont invitées à participer au succès de la journée en offrant leurs services à l'accueil, à la célébration eucharistique, à la préparation du défilé des finissants et finissantes, à la distribution et au retour des toges.

Renseignements : 858-4927.

CONCOURS DE PLAIDOIRIE LASKIN - Une équipe de quatre étudiants de l'École de droit a participé à la 14 édition du Concours de plaidoirie Laskin, qui a eu lieu dans les salles d'audience du Palais de justice de Moncton. Cette année, le problème juridique qui a fait l'objet de plaidoiries soulevait des questions relatives à l'application de conventions intervenues entre des bandes indiennes et le ministère des Affaires indiennes et du Nord. Seize facultés de droit du Canada ont participé à ce concours. L'École de droit est fière de son équipe, qui a fourni un bel effort, tant sur le plan des mémoires que celui des plaidoiries orales. La photo nous fait voir les étudiants Sacha Morisset, Renée Tremblay, Donnie Doucet et Kevin O'Donnell, entourés des professeurs superviseurs Roger Bilodeau, à gauche, et Pierre Foucher, à droite.

Docteurs d'honneur

Herménégilde Chiasson
docteur en lettres

Herménégilde Chiasson est un artiste multidisciplinaire très prolifique. Natif de Saint-Simon, il est l'un des principaux artisans de la modernité acadienne. Bachelier ès arts de l'Université de Moncton, et "Bachelor of Fine Arts" de Mount Allison, il possède aussi la Maîtrise en esthétique de l'Université de Paris I, le Diplôme de l'École nationale supérieure des arts décoratifs de Paris, la "Master of Fine Arts" de la "State University of New York", et le Doctorat de l'Université de Paris I.

Chargé de cours en théorie et histoire du cinéma à l'U de M depuis 1988, M. Chiasson a travaillé comme réalisateur, journaliste, recherchiste et scripteur à Radio-Canada avant de devenir réalisateur au cinéma en 1985. Écrivain, il a publié plus d'une douzaine de livres depuis 1972 et, au théâtre, il est l'auteur de plus d'une vingtaine de textes. Il a aussi travaillé comme scénographe et graphiste pour de nombreuses compagnies de théâtre et associations diverses. Au cinéma, il a réalisé une douzaine de films et, en arts visuels, il a produit de nombreuses expositions en solo et participé à plus d'une centaine d'expositions de groupe.

Il a assumé la présidence du Centre culturel Aberdeen, de l'Association des artistes acadiens professionnels du Nouveau-Brunswick et de la Galerie Sans Nom. Il est également président fondateur des Éditions Perce-Neige et des Productions du Phare-Est.

M. Chiasson a été le premier Acadien récipiendaire du prix CBC accordé pour souligner une contribution à titre de pionnier du cinéma en Atlantique. Il a également remporté le «Grand prix TV5» du documentaire au Festival du film de Namur en Belgique pour le film «Épopée», le prix «Estuaire des Terrasses St-Sulpice» pour le livre «miniatures», le prix d'excellence en cinéma du Nouveau-Brunswick, le "Silver Apple" pour le film «Le Grand Jack», et le prix Meilleur moyen métrage canadien «Madame Latour» au Festival Yorkton.

Il est récipiendaire de l'Ordre des francophones d'Amérique, a été fait Chevalier des arts et lettres par le gouvernement français et a été nommé artiste de l'Année aux provinces atlantiques par l'émission «Coup d'oeil». Il a reçu le prix France-Acadie à deux reprises et a été finaliste aux prix du Gouverneur général du Canada.

J. Armand Lavoie
docteur en éducation musicale

L'expérience musicale de M. J. Armand Lavoie commence en 1946 alors qu'il étudie le piano et est membre de la fanfare à l'Université du Sacré-Coeur à Bathurst. Cinq ans plus tard, il accepte la direction de la chorale étudiante de l'Université Laval ainsi que celle de la chorale Cantoria Calixa Lavalée et du groupe Les Gamins de la Gamme.

En 1961, il fonde la chorale LaFrance de Tracadie-Sheila et, pendant quatre ans, il organise des sessions de chant grégorien dans les vicariats forains du Diocèse de Bathurst. Pendant dix ans, il préside et organise les festivals de musique du Bas-Gloucester et fonde la chorale «Les Voix de la marée montante». En 1976, il produit un premier disque «Le Voyage» pour souligner le 15e anniversaire de la chorale LaFrance et, deux ans plus tard, deux disques 45 tours avec la participation de Donat Lacroix.

En 1982, M. Lavoie fonde la Chorale grégorienne de la Péninsule acadienne et, deux ans plus tard, il prépare et organise le chant pour le service religieux oecuménique lors du Bicentenaire du Nouveau-Brunswick. En 1986, l'enregistrement d'un disque 45 tours souligne le 25e anniversaire de la chorale LaFrance.

M. Lavoie possède le Baccalauréat ès arts de l'Université du Sacré-Coeur de Bathurst, le Baccalauréat en sciences agricoles de l'Université Laval et le Diplôme de quatrième degré (grégorien) de l'Action musicale liturgique du Québec. Pendant plusieurs années, il a étudié la direction chorale à Cap-Rouge, La Pocatière et Québec.

Il commence sa carrière à titre de professeur à la Faculté d'agriculture de l'Université Laval en 1955, puis accepte le poste d'agronome du district de Tracadie pour le Gouvernement du N.-B. en 1961. Il prend une retraite partielle en 1992 mais continue de participer au développement d'un centre d'analyse de productivité porcine pour la province. En 1995 et pour trois ans, il agit comme membre du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs.

Membre du Comité consultatif du Collège Jésus-Marie et du campus de Shippagan pendant 25 ans, il est médaillé du 125e anniversaire de la Confédération canadienne. En 1986, l'école W.-A.-Losier de Tracadie-Sheila l'honore en nommant son amphithéâtre «salle J.-Armand-Lavoie».

Réginald A. Nadeau
docteur en sciences biomédicales

Originaire de Saint-Léonard, Réginald A. Nadeau a complété ses études en médecine à l'Université de Montréal. Il s'est spécialisé en médecine interne et en cardiologie. Cardiologue à l'Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal depuis 1972, il est aussi professeur titulaire au Département de médecine de l'Université de Montréal depuis 1975, et chercheur de carrière au CRMC depuis 1977.

Il est membre du conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal, membre du Comité médical consultatif de la Fondation Edwards, membre du Comité de la recherche au Département de médecine de la Faculté de médecine de l'Université de Montréal, membre consultant du Groupe de recherche sur la sécurité routière du Centre de recherche sur les transports de l'Université de Montréal, éditeur associé au Journal canadien de cardiologie, et membre du Conseil d'évaluation des technologies de la santé du Québec.

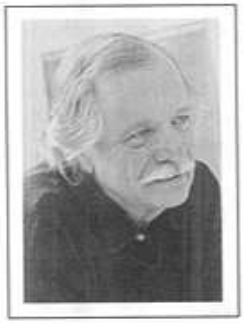
Au cours de sa carrière, M. Nadeau a assumé la présidence de nombreux organismes, notamment le Comité médical consultatif de la Fondation des maladies du coeur du Québec, le Comité d'attribution d'équipement et le Comité des scientifiques du Conseil de recherches médicales du Canada, le Comité d'organisation du deuxième sympo-

Docteurs d'honneur

sium du Groupe de recherche sur le système nerveux autonome de l'Université de Montréal, et l'intérim du Comité de la recherche en traumatologie à l'Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal.

Fellow de l'American College of Cardiology, il est récipiendaire du prix Michel-Sarrazin du Club de recherches cliniques du Québec, membre d'honneur de la Société française et de la Société hongroise de cardiologie, et récipiendaire du prix Knoll en électrophysiologie du Réseau de cardiologie du FRSQ.

Auteur de beaucoup d'articles dans des revues spécialisées, il a également été évaluateur national pour la Société canadienne de cardiologie, pour l'American College of Cardiology et pour le congrès annuel de la Société canadienne de cardiologie.



Roméo Savoie
docteur en arts visuels

Originaire de Moncton, Roméo Savoie est l'un des artistes contemporains les plus importants en Acadie.

Il possède le Baccalauréat ès arts de l'Université de Moncton, le Baccalauréat en architecture de l'École des beaux-arts de Montréal et la Maîtrise en arts plastiques de l'Université du Québec à Montréal.

Au début de sa carrièrre, il travaille dans plusieurs cabinets d'architectes à Montréal et au Nouveau-Brunswick. En 1964, il fait un voyage d'études dans 14 pays européens et visite des oeuvres d'architecture et d'urbanisme, ainsi que les musées les plus importants d'Europe. À la suite d'une critique favorable d'un peintre français et après deux ans passés à Aix-en-Provence, sa passion pour la peinture devient une partie encore plus importante de sa vie.

Entre 1973 et 1981, M. Savoie est professeur à temps partiel au Département d'arts visuels de l'Université de Moncton.

Son engagement dans le développement d'infrastructures en Acadie est fort remarqué. Il participe à la création de la Galerie Sans Nom et de la Galerie 12 à Moncton. Il est conservateur de l'Exposition/rétrospective des arts visuels en Acadie lors du Congrès mondial acadien en 1994, conservateur pour la mise sur pied de la collection de la Fédération des caisses populaires acadiennes, et responsable concepteur et codirecteur avec Herménégilde Chiasson de «Évangéline - mythe ou réalité» au Festival international des arts contemporains à La Rochelle, en France.

Depuis une trentaine d'années, M. Savoie a exposé ses oeuvres en solo à plus de 30 reprises et autant de fois en groupe. Il a participé à des performances et a été scénographe pour des pièces de théâtre. Poète, il a publié cinq recueils et un sixième est en préparation. Il a également participé à des soirées de lecture et à des festivals de poésie.

Boursier du Conseil des arts du Canada ainsi que des provinces du Québec et du Nouveau-Brunswick, il est le récipiendaire du prix Miller-Brittain et du prix Strathbutler pour l'excellence dans les arts visuels. Il a remporté l'Éloize pour l'artiste de l'année en arts visuels en 1998, offert par l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick.

À l'été 1997, M. Savoie a terminé la création «in situ» de l'oeuvre «Ève», à la Galerie d'art de l'Université de Moncton. Elle est l'une des trois oeuvres de l'exposition «À l'ombre d'Évangéline», soulignant le 150e anniversaire de la publication du poème «Évangéline», de Henry Wadsworth Longfellow.

Marilyn Trenholme Counsell
docteure en études familiales

Native de Baie-Verte, Marilyn Trenholme Counsell est lieutenante-gouverneure du Nouveau-Brunswick depuis 1997.

Elle commence sa carrière comme nutritionniste et conseillère en diététique au ministère provincial de la Santé et des Services communautaires pour ensuite accepter le poste de nutritionniste princiaple pour le Gouvernement de l'Ontario. Elle joint ensuite l'Hôpital général de Toronto et l'Université de Toronto à titre d'adjointe à la recherche et préposée aux prélèvements de sang.

Après avoir complété le Doctorat en médecine à l'Université de Toronto, elle pratique la médecine générale à Toronto et Sackville, puis elle se porte candidate et est élue députée provinciale en 1987. Elle est nommée ministre d'État à la famille en 1994-1995 et ministre d'État à la Famille et aux Services communautaires de 1995 à 1997.

Mme Trenholme Counsell possède également le Baccalauréat ès sciences de l'Université Mount Allison et la Maîtrise ès arts de l'Université de Toronto. Elle a aussi fait des études en diététique à l'Hôpital Royal Victoria de Montréal, en méthodes de recherche à l'Université du Nouveau-Brunswick, en biologie à l'Université Cornell, et en français à l'Institut de Memramcook.

Au cours des années, elle a été présidente du Comité sur l'intégration scolaire, du Comité des services ambulanciers et du Comité de la Loi sur les services à la famille, de même que vice-présidente du Comité spécial sur la démographie. Elle a aussi été membre du Comité de l'Assemblée législative sur la Constitution et critique de la santé de 1987 à 1991. Récipiendaire de la médaille d'or T. Eaton Co. - Université Mount Allison, elle a aussi reçu la médaille Canada 125 et est "Dame of Grace" de l'Ambulance Saint-Jean.

Trân Van Khê
docteur en musicologie

Chercheur et directeur de recherche au Conseil national de la recherche scientifique de France pendant 16 ans, professeur d'ethnomusicologie à la Sorbonne pendant 19 ans et musicologue éminent oeuvrant dans plusieurs organismes internationaux, Trân Van Khê a fait une contribution exceptionnelle à la recherche et à la création en musique traditionnelle du Viêt-Nam et en musique orientale en général.

Le professeur Trân est actuellement engagé au sein de l'Unesco comme co-coordonnateur du projet "The Universe of Music, a History", en plus d'être membre du comité éditorial de la collection de disques et membre d'honneur à vie du Conseil international de la musique.

Il est également membre correspondant de l'Académie européenne des sciences, des arts et des lettres.

suite à la page suivante

Une équipe de l'Université s'associe à Radio-Canada pour la série sur le quartier Parkton à Moncton

Quatre professeures et quatre étudiants ont participé à un projet de recherche multidisciplinaire sur le quartier Parkton de Moncton, dont les résultats ont servi à la production d'une série radiophonique qui est diffusée dans le cadre de l'émission «Temps d'arrêt», sur les ondes de Radio-Canada.

Guylaine Poissant, professeure au Département de sociologie, Annette Boudreau et Lise Dubois, codirectrices du Centre de recherche en linguistique appliquée, Phyllis LeBlanc, professeure au Département d'histoire-géographie ainsi que Karine Gauvin, étudiante au Département d'études françaises, ont entamé cette recherche sur le premier quartier francophone de Moncton à la demande du réalisateur Robert Arsenault.

Trois autres étudiants, Martine Aubé, Mireille McLaughlin et Anthony Chiasson, ont joint l'équipe grâce à une subvention reçue dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail. Ils ont fait la transcription des entrevues ainsi que la collecte des données historiques et sociologiques. Les entrevues portaient essentiellement sur les valeurs par rapport à la famille, l'attachement au quartier, la langue, l'éducation, la religion et l'engagement communautaire. Elles ont été réalisées au printemps 1998 par Mme Poissant et son assistante à la recherche, Martine Aubé, et ont servi non seulement à l'étude sociologique, mais aussi à l'analyse linguistique.

L'équipe de l'Université a donc exploré différentes facettes de la vie à Parkton, du point de vue sociolinguistique, historique et sociologique. L'étude a permis de dévouvrir des données intéressantes sur l'histoire du premier quartier dit francophone de Moncton, sur l'importance de la langue et sur la culture qui s'est développée entre les rues Gross et Cedar.

Les résultats de cette recherche sont présentés par les professeures et étudiants à l'émission «Temps d'arrêt».

Un ouvrage collectif et multidisciplinaire pourrait aussi être publié.

Docteurs d'honneur_

suite de la page 5

Il possède le Certificat de médecine et de pharmacie de l'Université de Hanoï, le Diplôme de science politique en relations internationales et le Doctorat ès lettres en musicologie de l'Université de Paris.

Grand vulgarisateur et conférencier recherché, il parcourt le monde pour faire connaître à divers publics les traditions musicales vietnamienne et orientales. Il est incontestablement l'autorité en musqiue vietnamienne et est constamment sollicité comme personne ressource par des organismes culturels internationaux, universités, instituts de musique, radios et télévisions.

Auteur de trois ouvrages importants sur la musique traditionnelle du Viêt-Nam, le professeur Trân a, à son actif, la publication de plus de 200 articles dans des revues spécialisées. Il a réalisé 16 disques de musique traditionnelle vietnamienne qui ont remporté plusieurs prix prestigieux. Plusieurs projets d'enregistrement sont en cours, présentant parfois des aspects très peu connus de la musique du Viêt-Nam.

Il a reçu le titre d'officier de l'Ordre des arts et des lettres de France, la Médaille des lettres et des arts ainsi que la Médaille de la culture du Viêt-Nam, le prix Unesco-Cim de la musique et un Doctorat honoris causa de l'Université d'Ottawa.

Délégation provinciale en Informatique

Le Département d'informatique a accueilli une délégation du gouvernement provincial, composée de gens qui font partie de l'équipe responsable du développement de l'industrie de l'informatique et des Technologies de l'information (TI) au Nouveau-Brunswick, l'un des axes de développement considéré comme prioritaire par Fredericton.

Un des arguments pour assurer le développement et attirer des entreprises de ce secteur au Nouveau-Brunswick est la disponibilité d'une main-d'oeuvre hautement qualifiée. La rencontre a donc permis d'échanger sur les programmes TI de l'U de M et sur le programme renouvelé du Baccalauréat en informatique appliquée.

En plus de fournir des renseignements pertinents sur le mandat de la délégation, cette interaction continue avec le milieu et l'industrie s'insère dans la stratégie institutionnelle d'offrir des programmes de haute qualité et à jour dans les domaines de l'informatique et des TI.

La photo nous fait voir, de gauche à droite, Yves Gagnon, vice-doyen de la Faculté des études supérieures et de la recherche; Keith Murray, directeur, secrétariat de l'Autoroute électronique; Victorin Mallet, doyen de la Faculté des sciences; Lynn Pierpoint-Mallet, conseillère en éducation, Enseignement supérieur et Travail; Ed Pelger, coordonnateur en main-d'oeuvre au travail, Développement économique, Tourisme et Culture; Stephen Battah et Lisa Barwise, chargés de projet, Sciences et Technologie, Développement économique, Tourisme et Culture; et Jalal Almhana, directeur du Département d'informatique.

Des élèves de milieux minoritaires visitent le campus

Une quarantaine d'élèves de la 11e année de milieux minoritaires francophones de l'Atlantique seront de passage au campus de Moncton du 5 au 8 mai, dans le cadre du programme *Destination U de M*.

Il s'agit d'une semaine intensive de cours et d'activités qui veut sensibiliser les élèves aux études universitaires, et les familiariser du même coup avec l'Université de Moncton, un établissement d'enseignement supérieur de langue française.

Les élèves auront ainsi l'occasion de découvrir la vie universitaire en assistant à différents cours allant des sciences de l'éducation aux sciences forestières en passant par l'administration ou les sciences sociales.

L'horaire quotidien comprendra des cours offerts par des membres du corps professoral dans les différentes facultés et écoles. En après-midi et en soirée, les élèves s'adonneront à des activités sportives, récréatives et culturelles.

Des visitées organisées sont également prévues afin de mieux faire découvrir la culture et les particularités de la région de Moncton.

De plus, les échanges avec des francophones d'autres régions seront pour tous des souvenirs inoubliables.

La communauté universitaire est invitée à accueillir ces élèves et à faciliter leur séjour sur le campus.

Renseignements : 858-4443.

ABPRUM : nouveau sigle, nouvelle réalité

À la suite du départ à la retraite d'un grand nombre de bibliothécaires et de membres du corps professoral au cours de l'année 1996-1997, un certain nombre d'entre eux ont jugé bon de créer l'Association des bibliothécaires et des professeur-e-s retraités de l'Université de Moncton (ABPRUM).

Le regroupement comprend plus de 100 anciens membres du corps professoral et bibliothécaires des campus d'Edmundston, de Moncton et de Shippagan.

Lors de l'assemblée annuelle de novembre 1998, les membres présents ont adopté les Statuts et règlements de leur association et ont élu un nouvel exécutif composé de la présidente Lorraine Bourque; Simone LeBlanc-Rainville, vice-présidente; Roger Bourque, trésorier; Jean Daigle, secrétaire; Amédée LeBlanc et Clarence Jeffrey, conseillers; et Arsène Richard, président sortant.

L'Association cherche à améliorer la qualité de vie de ses membres, tout en les encourageant à fournir leur aide à l'institution pour laquelle ils se sont dévoués pendant de nombreuses années.

Afin de maintenir les liens entre eux, les membres se réunissent une fois par mois pour prendre le dîner le premier jeudi de chaque mois à l'hôtel Keddy's Brunswick.

Les bibliothécaires et les membres du corps professoral retraités sont invités par la présente au prochain dîner, qui aura lieu le jeudi 6 mai, à midi.

Pour d'autres renseignements, composez le numéro 383-1399.

BOURSIÈRES DES FEMMES ENTREPRENEURES - L'Association des femmes entrepreneures de Moncton a offert quatre bourses de 250 $ chacune à des étudiantes de la Faculté d'administration. La photo nous fait voir, dans l'ordre habituel, Lynn Chiasson, de Shippagan, boursière; Marilyn Shaw-Guisset, Annik Roy, de Petit-Rocher, boursière; Hélène Haché, Sylvie Francoeur, d'Edmonton, en Alberta, boursière; Lizon Thériault, de Bathurst, boursière; et Jeannie O'Keefe.

Atelier sur le logiciel EQS

À l'invitation du Centre de recherche et de développement en éducation (CRDE) de la Faculté des sciences de l'éducation, Ann Beaton, professeure au Département de psychologie, offre un atelier d'une journée sur l'utilisation du logiciel EQS de Peter Bentler, le mercredi 5 mai, de 10 heures à 15 heures, dans le local A-232 du pavillon Jeanne-de-Valois.

Ce logiciel permet de faire des analyses statistiques multivariées, plus spécifiquement des analyses factorielles confirmatoires et de l'analyse de structures de causalité.

Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec Lisa LeBlanc, secrétaire au CRDE, au 858-4277, courriel : leblanli@umoncton.ca.

L'inscription est limité à 15 personnes.

Bienvenue à toutes et à tous.

Renseignements : 858-4535.

Fermeture de La Chaudière

La Chaudière sera fermée au début juin pour inspection annuelle, nettoyage et entretien.

Par conséquent, il n'y aura pas de vapeur et eau chaude entre le 6 et le 12 juin inclusivement.

Renseignements : 858-4150

Calendrier des événements

COLLOQUE SUR LA BIOÉTHIQUE

L'Association internationale - droit, éthique et science, la compagnie Bio-Atlantic Inc. et l'Université de Moncton organisent un colloque international ayant comme thème «La bioéthique : un langage pour mieux se comprendre», du 28 au 30 juillet, au pavillon Adrien-J.-Cormier.

Les ateliers de deux jours porteront sur le concept de la bioéthique, le langage de la bioéthique et la pluridisciplinarité, ainsi que le langage de la bioéthique et les cultures. Les droits d'inscription sont de 175 $.

Renseignements : CICLEF, au 858-4491, télécopieur : 858-4537, ou par courriel au castonl@umoncton.ca.

EXPOSITION

Jusqu'au 2 mai, la Galerie Colline du campus d'Edmundston présente «Sculpture : 25 ans après», en compagnie de trois anciens de Saint-Louis-Maillet, Luc A. Charette, actuel directeur de la Galerie d'art du campus de Moncton, Jacques Martin et Robert Saucier.

JOURNÉES LANGUES ET DROIT

Du 5 au 7 mai, le Centre de traduction et de terminologie juridiques présente les «Journées Langues et Droit», en collaboration avec le Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec de la Faculté de droit de l'Université McGill, et sous les auspices du Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles.

Ces Journées comporteront deux volets : un séminaire de perfectionnement en jurilinguistique française, le mercredi 5 mai en après-midi et le jeudi 6 mai, et le colloque «Harmonisation et dissonance : langues et droit au Canada et en Europe, le vendredi 7 mai.

Le séminaire proposera une série d'ateliers de discussion et de travaux pratiques qui s'adressent à toutes les personnes qui font face quotidiennement à des problèmes de rédaction, de traduction ou de terminologie juridiques.

Renseignements : 858-4145 ou le site www.web.net/~dojpajlo/journees.htm.

ORDRE DU MÉRITE DE L'AAAUM

L'Association des anciens, anciennes et amis de l'Université de Moncton rendra hommage au premier ministre Camille Thériault lors du deuxième Gala de l'Ordre du mérite des diplômés et diplômées, qui aura lieu le vendredi 30 avril au Théâtre Capitol de Moncton. L'accueil se fera à compter de 19 heures avec un cocktail. Le gala commencera à 20 heures et sera animé par «Ensemble Vide», duo composé des humoristes Éric Thériault et Gérald Arsenault. Une réception suivra à 21 h 15. L'entrée est de 35 $ par personne et les billets sont disponibles dans le réseau de billetterie de Moncton ainsi qu'au bureau de l'AAAUM, situé au pavillon P.-A.-Landry, au numéro 858-4130.

RENCONTRE À L'ÉGLISE NDA

Une réunion importante est organisée pour les fidèles de la paroisse universitaire Notre-Dame d'Acadie afin de réfléchir sur l'avenir de l'archidiocèse de Moncton, le mercredi 5 mai, à 19 heures, dans la salle Saint-Joseph, située au sous-sol de l'église.

Bienvenue à tous et à toutes.

SOIRÉE GALA

Un groupe formé d'anciens joueurs et joueuses tente de faire revivre le basket-ball à l'Université de Moncton.

Afin de recueillir des fonds pour réaliser ce projet, une soirée gala aura lieu le samedi 8 mai, à compter de 18 heures, à l'école Mathieu-Martin de Dieppe.

Les anciens joueurs, joueuses, entraîneurs, assistants et amis, ainsi que tous ceux qui souhaitent que l'Université de Moncton ait à nouveau des équipes de basket-ball, sont invités à cette soirée, qui comprendra une réception, un repas et une soirée dansante avec le groupe Klaxon.

Les gens recevront également un billet de saison pour assister aux parties de l'équipe masculine à compter de septembre. Vous aurez aussi la chance de gagner plusieurs prix, dont un voyage pour deux à Toronto ou à Boston pour assister à une partie de la NBA, un séjour de trois jours à un camp de pêche sur la rivière Miramichi, ou une caisse de homard.

Les billets sont en vente au coût de 50 $ par personne, et vous pouvez les obtenir auprès de Charles Bourque, au numéro 858-4331, ou Don Grant, au numéro 389-2050.

Semaine de la fonction publique en juin

Du 14 au 21 juin, c'est la Semaine de la fonction publique au Canada.

À cette occasion, l'Institut d'administration publique, en partenariat avec les fonctionnaires fédéraux de la région de Moncton et le Département d'administration publique de l'Université, organise un atelier ayant comme thème «La fierté et la reconnaissance». Les détails de cet atelier seront dévoilés un peu plus tard.

D'autre part, le congrès national de l'Institut d'administration publique du Canada, qui réunit chaque année plusieurs centaines de fonctionnaires de tout le pays, aura lieu du 30 août au 1er septembre à Fredericton.

La thème du congrès de cette année est «La fonction publique canadienne dans un environnement global».

Renseignements :
Gilles Bouchard, au 858-4177.

HEBDO CAMPUS

Publié par le Service des communications, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.

HEBDO-CAMPUS est distribué à titre gracieux à tous les membres de la communauté universitaire ainsi qu'aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Tous les textes et renseignements doivent être soumis **au plus tard le jeudi à 16h30** pour publication la semaine suivante, au local 401, pavillon Léopold-Taillon.
Téléphone : (506) 858-4129
Télécopieur : (506) 858-4379

Service.des.communications@umoncton.ca

Paul-Émile Benoit, directeur
Nicole Cormier, secrétaire administrative
Carole Landry, agente des communications
William Thériault, agent des communications et responsable du bulletin

Reproduction des articles autorisée sans préavis.
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada, ISSN 0829-0172

Imprimé sur du papier recyclé.